



REPUBLIKA E KOSOVES  
REPUBLICA KOSOVA  
REPUBLIC OF KOSOVA

KOMUNA E LIPJANIT  
OPŠTINA LIPLJANE  
MUNICIPALITY OF LIPJAN



Accessible  
Quality  
Healthcare

SDC project implemented by Swiss TPH

## Memorandum of Understanding

between

**MUNICIPALITY OF LIPJAN**

represented by Mr. Imri Ahmeti

AND

**ACCESSIBLE QUALITY HEALTH CARE  
PROJECT (AQH)**

represented by Mr. Nicu Fota

## Memorandum Mirëkuptimi

ndërmjet

**KOMUNA E LIPJANIT**

përfaqësuar nga z. Imri Ahmeti

DHE

**PROJEKTI I KUJDESIT SHËNDETËSOR TË  
QASSHËM DHE CILËSOR (AQH)**

përfaqësuar nga z. Nicu Fota

### Background

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the 'Memorandum') aims to establish a partnership between the Accessible Quality Health Care Project AQH (hereinafter referred to as 'AQH') and the Municipality of Lipjan (hereinafter referred to as 'Municipality').

This document presents an agreement that legally binds the parties in the implementation of various activities for common goals and elaborates the conditions under which this cooperation will function as well as the roles and responsibilities of each party.

### Article 1 Purpose

The purpose of this Memorandum is to co-finance the renovation of the Family Medicine Center Gadime (hereinafter referred to as 'FMC Gadime') for the provision of better-quality health services to the community it serves, including to the vulnerable groups, and for strengthening the Municipality Primary Healthcare management capacities to promote good practices within the forum of other municipalities.

The parties, Municipality and AQH, understand to promote good governance through participation and transparency in planning and decision-making towards a smooth fulfilment of the present Memorandum

### Sfondi

Ky Memorandum Mirëkuptimi (në tekstin e mëtejshëm i referuar si 'Memorandumi') synon të krijojë një partneritet ndërmjet Projektit të Kujdesit shëndetësor të qasshëm dhe cilësor AQH (në tekstin e mëtejshëm 'AQH') dhe Komunës së Lipjanit (në tekstin e mëtejshëm 'Komuna').

Ky dokument paraqet një marrëveshje që lidh ligjërisht palët në zbatimin e aktiviteteve të ndryshme për qëllime të përbashkëta dhe elaboron kushtet në të cilat do të funksionojë ky bashkëpunim si dhe rolet dhe përgjegjësitë e secilës palë.

### Neni 1 Qëllimi

Qëllimi i këtij Memorandumi është të bashkëfinancojë rinovimin e Qendrës së Mjekësisë Familjare Gadime (në tekstin e mëtejshëm 'QMF Gadime') për ofrimin e shërbimeve shëndetësore më cilësore për komunitetin të cilit i shërben, duke përfshirë grupet e cenueshme, dhe për forcimin e kapaciteteve menaxhuese të Shëndetësisë Parësore të Komunës për promovimin e praktikave të mira në forumin e komunave tjera.

Palët, Komuna dhe AQH, kuptojnë të promovojnë qeverisjen e mirë nëpërmjet pjesëmarrjes dhe transparencës në planifikim dhe vendimmarrje drejt një përmbushjeje pa probleme të objektivave të

objectives.

## **Article 2 Obligations of the Municipality**

1. Through this Memorandum, the Municipality commits to participate and to co-finance the infrastructure rehabilitation of FMC Gadime in amount of 63,000 Euros (sixty-three thousand Euros).
2. The amount mentioned at para.1 of this article will be allocated from the Municipality of Lipjan budget, the economic category "fund for co-financing with donors".
3. The municipality commits to appoint the contact person responsible for the implementation of the present MoU, who will cooperate and communicate with AQH.
4. All necessary consents / permits for the works regarding the renovation of the FMC in Gadime, as well as the designation of a landfill, should be provided by the Municipality of Lipjan.

## **Article 3 Obligations of the AQH**

1. Through this Memorandum, AQH undertakes to participate and to co-finance the infrastructure rehabilitation of FMC Gadime with the necessary funds in amount of up to 100,000 Euros (one hundred thousand Euros).
2. Through its procurement department, AQH will call for applications, select the executing company, contract and monitor the execution of the renovation works in accordance with the Swiss and international procurement standards and in cooperation with the Municipality.
3. Through its procurement department, and based on the needs assessment performed, AQH will elaborate the terms of references for the necessary renovation works, in cooperation with the Municipality.
4. AQH commits to appoint the contact person responsible for the implementation of the present MoU, who will cooperate and communicate with Municipality.

## **Article 4**

Memorandumit aktual.

## **Neni 2 Detyrimet e Komunës**

1. Përmes këtij Memorandumi, Komuna zotohet të marrë pjesë dhe të bashkëfinancojë rehabilitimin e infrastrukturës së QMF Gadime në vlerë prej 63,000 Euro (gjashtëdhjetë e tre mijë Euro).
2. Shuma e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni do të ndahet nga buxheti i Komunës së Lipjanit, kategoria ekonomike "kodi për bashkëfinancim me donatorë".
3. Komuna angazhohet të caktojë personin kontaktues përgjegjës për zbatimin e këtij MM, i cili do të bashkëpunojë dhe komunikojë me AQH-në.
4. Të gjitha pëlqimet/lejet e nevojshme për punimet lidhur me renovimin e QMF Gadime, si dhe caktimin e deponisë, duhet të sigurohen nga Komuna e Lipjanit.

## **Neni 3 Detyrimet e AQH**

1. Nëpërmjet këtij Memorandumi, AQH merr përsipër të marrë pjesë dhe të bashkëfinancojë rehabilitimin e infrastrukturës së QMF Gadime me fondet e domosdoshme deri në 100,000 Euro (njëqind mijë Euro).
2. Nëpërmjet departamentit të saj të prokurimit, AQH do të bëjë thirrje për aplikime, do të përzgjedhë kompaninë zbatuese, do të kontraktojë dhe do të monitorojë kryerjen e punimeve të rinovimit në përputhje me standardet zvicerane dhe ndërkombëtare të prokurimit dhe në bashkëpunim me Komunën.
3. Nëpërmjet departamentit të saj të prokurimit, dhe bazuar në vlerësimin e nevojave të kryera, AQH do të elaborojë termat e referencës për punimet e nevojshme të rinovimit, në bashkëpunim me Komunën.
4. AQH zotohet të caktojë personin kontaktues përgjegjës për zbatimin e këtij MM, i cili do të bashkëpunojë dhe komunikojë me Komunën.

### **Contracting and execution of infrastructure rehabilitation works**

1. The parties, AQH and Municipality, will take part in contracting arrangements with the executing company.
2. The payment to the executing company will be done in tranches in accordance with the payment procedures stipulated in the contract of the executing company, and only after the confirmation of the intermediary and final stages of infrastructure rehabilitation works achievement as per the quality and volume of work required by the contract of the executing company.

### **Article 5 Change and termination**

1. This Memorandum may be amended by the parties only in writing.
2. This Memorandum may be terminated by either party provided it notifies the other party in writing 60 (sixty) days in advance.

### **Article 6 Dispute resolution**

1. The Parties shall endeavor to settle in the most appropriate manner any dispute arising out of this Memorandum of Understanding.

### **Article 7 Entry into force**

1. The Memorandum enters into force on the day of signing by the parties.
2. This Memorandum is drafted in two (2) identical originals and each of the parties receives one (1) copy.

### **Neni 4 Kontraktimi dhe kryerja e punimeve të rehabilitimit të infrastrukturës**

3. Palët, AQH dhe Komuna, do të marrin pjesë në marrëveshjet kontraktuese me kompaninë punëkryese.
4. Pagesa për kompaninë me kompaninë punëkryese do të bëhet në këste në përputhje me procedurat e pagesës të përcaktuara në kontratën e kompanisë punëkryese dhe vetëm pas konfirmimit të fazave ndërmjetëse dhe përfundimtare të punimeve të rehabilitimit të infrastrukturës sipas cilësisë dhe vëllimit të punës të kërkuar me kontratën e kompanisë punëkryese.

### **Neni 5 Ndryshimi dhe ndërprerja**

3. Ky Memorandum mund të ndryshohet nga palët vetëm me shkrim.
4. Ky memorandum mund të ndërpritet nga secila palë me kusht që të njoftojë palën tjetër me shkrim 60 (gjashtëdhjetë) ditë përpara.

### **Neni 6 Zgjidhjen e kontesteve**

2. Palët do të përpiqen të zgjidhin në mënyrën më të përshtatshme çdo mosmarrëveshje që lind nga ky Memorandum Mirëkuptimi.

### **Neni 7 Hyrja në fuqi**

3. Memorandumi hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga palët.
4. Ky Memorandum është hartuar në dy (2) kopje origjinale identike dhe secila nga palët merr nga një (1) kopje.

Signed today, .....date

**Accessible Quality  
Healthcare Project  
AQH**

Name: Nicu Fota  
Title: Team Leader  
Address: Tirana Str  
10000 Prishtina

SWISS TPH  
INGO 5300563-2  
KOSOVO

**Municipality of Lipjan**

Name: Imri Ahmeti  
Title: Municipal Mayor  
Address: Str. Shqiperia  
nr.28

14000 Lipjan



Nënshkruar sot, .....datë

**Projekti i Kujdesit  
Shëndetësor të qasshëm  
dhe cilësor AQH**

Emri: Nicu Fota  
Titulli: Drejtues ekipi  
Adresa: Rr. Tirana  
10000 Prishtinë

SWISS TPH  
INGO 5300563-2  
KOSOVO

**Komuna e Lipjanit**

Emri: Imri Ahmeti  
Titulli: Kryetar i  
Komunës  
Adresa: Rr. Shqipëria  
nr.28

14000 Lipjan

